

УЛС БОЛОН ГАДААД УЛСЫН ИРГЭД ХООРОНДЫН ХӨРӨНГӨ ОРУУЛАЛТТАЙ ХОЛБОГДСОН МАРГААНЫГ ШИЙДВЭРЛЭХ ТУХАЙ КОНВЕНЦИ

/Вашингтон, 1965/

Оршил

Хэлэлцэн тохирогч улсууд нь:

- эдийн засгийн хөгжилд олон улсын хамтын ажиллагаа чухал ач холбогдолтойг тэмдэглэхийн сацуу гадаадын шууд хөрөнгө оруулалт ихээхэн үүрэг гүйцэтгэж буйг иш үндэс болгон,
- хэлэлцэн тохирогч улс болон хэлэлцэн тохирогч өөр улсын иргэний хооронд хөрөнгө оруулалттай холбогдсон маргаан зарим үед үүсэж болох магадлалтайг анхааралдаа авч,
- хэдийгээр ийм маргааныг ихэнх тохиолдолд үндэсний хууль тогтоомжийн дагуу шийдвэрлэх боловч зарим нэг тодорхой тохиолдолд маргаан шийдвэрлэх олон улсын арга хэрэгсэл илүү зохистой байж болохыг зөвшөөрч,
- хэлэлцэн тохирогч улс болон хэлэлцэн тохирогч өөр улсын иргэд өөрсдөө хүсвэл маргаанаа олон улсын арга хэрэгсэл болох эвлэрүүлэх ажиллагаа болон арбитраар шийдвэрлүүлэх боломжийг тэдэнд олгоход онцгой ач холбогдол өгч,
- энэхүү арга хэрэгслийг Сэргээн босголт, хөгжлийн олон улсын банкны ивээл бий болгохыг эрмэлзэж,
- талууд тэрхүү арга хэрэгслийг ашиглан маргаанаа эвлэрүүлэх ажиллагаагаар болон арбитраар шийдвэрлүүлэхээр харилцан зөвшөөрсөн явдал нь талуудын зохих үүрэг хүлээсэн хэлцэл мөн болохыг, тухайлбал зуучлагчийн зөвлөмжийг, арбитраар шийдвэрийг дагаж мөрдөх үүрэг хүлээх болсныг хүлээн зөвшөөрч,
- энэхүү конвенцийг соёрхон батласан, нэгдэн орсон, батласан үйлдэл нь хэлэлцэн тохирогч аливаа улсын хувьд тодорхой маргаан бүрийг өөрийн нь зөвшөөрөлгүйгээр эвлэрүүлэх ажиллагаагаар болон арбитраар шийдвэрлүүлэх үүргийг заавал хүлээлгэхгүй гэдгийг тунхаглан,
- дараахь зүйлийг хэлэлцэн тохиролцов:

1 дүгээр бүлэг Хөрөнгө оруулалттай холбогдсон маргааныг шийдвэрлэх олон улсын төв.

1 дүгээр хэсэг
Үүсгэн байгуулах ба бүтэц

1 дүгээр зүйл

1. Үүгээр хөрөнгө оруулалттай холбогдсон маргааныг шийдвэрлэх Олон улсын төвийг (цаашид “Төв” гэх) байгуулав.
2. Төвийн зорилго нь энэхүү конвенцийн дагуу хэлэлцэн тохирогч улс болон хэлэлцэн тохирогч өөр улсын иргэдийн хооронд үүссэн хөрөнгө оруулалттай холбогдсон маргааныг эвлэрүүлэх ажиллагаагаар болон арбитраар шийдвэрлэх боломжийг бүрдүүлэхэд оршино.

2 дугаар зүйл

Төв нь Сэргээн босголт, хөгжлийн олон улсын банк (цаашид “Банк” гэх)-ны төв байранд байрлана. Байрлах газрыг Захиргааны зөвлөлийн гишүүдийн гуравны хоёрын саналаар өөрчилж болно.

3 дугаар зүйл

Төв нь Захиргааны зөвлөл болон Нарийн бичгийн дарга нарын газраас бүрдэнэ. Төв нь зуучлагч болон арбитрчдын нэрсийн жагсаалтыг хөтлөнө.

2 дугаар хэсэг.
Захиргааны зөвлөл

4 дүгээр зүйл

1. Захиргааны зөвлөл нь хэлэлцэн тохирогч улс бүрийн нэг төлөөлөгчөөс бүрдэнэ. Төлөөлөгч эзгүй байх эсхүл Захиргааны зөвлөлийн үйл ажиллагааны холбогдох үйлдлийг тэрбээр хийх боломжгүй тохиолдолд түүний орлогч төлөөлөгчийн чиг үүргийг хэрэгжүүлнэ.
2. Тухайн улс өөрөөр зохицуулаагүй бол хэлэлцэн тохирогч улсаас Банкинд ажиллахаар томилогдсон захирал, түүний орлогч нь албан тушаалынхаа дагуу төлөөлөгч болон түүний орлогчийн чиг үүргийг тус тус хэрэгжүүлнэ.

5 дугаар зүйл

Банкны Ерөнхийлөгч албан тушаалынхаа дагуу Захиргааны зөвлөлийн даргын /цаашид “дарга” гэх/ үүргийг санал өгөх эрхгүйгээр гүйцэтгэнэ. Түүний эзгүйд буюу үүргээ биелүүлэх боломжгүй үед, эсхүл Банкны Ерөнхийлөгчийн орон тоо сул байх тохиолдолд тухайн үед Банкны Ерөнхийлөгчийн үүрэг гүйцэтгэгч Захиргааны зөвлөлийн даргын чиг үүргийг хэрэгжүүлнэ.

6 дугаар зүйл

1. Энэхүү конвенцийн бусад зүйлд заасан эрх, үүргээс гадна Захиргааны зөвлөл нь:
 - (a) Төвийн захиргаа болон санхүүгийн дэгийг батална.
 - (b) Эвлэрүүлэх болон арбитрын ажиллагааг эхлүүлэх журмыг батална.
 - (c) Эвлэрүүлэх болон арбитрын ажиллагааны дүрмийг батална (цаашид “Эвлэрүүлэх ажиллагааны дүрэм болон арбитрын дүрэм” гэх).
 - (d) Банкны захиргааны нөөц бололцоо, үйлчилгээг ашиглах талаар Банкнаас авах арга хэмжээг сайшаан батлана.
 - (e) Ерөнхий нарийн бичгийн дарга болон түүний орлогчийн ажиллах нөхцлийг тодорхойлно.
 - (f) Төвийн орлого, зарлагын жилийн төсвийг батална.
 - (g) Төвийн үйл ажиллагааны жилийн тайланг батална.Энэ зүйлийн “a”, “b”, “c”, болон “f”, дэд хэсэгт заасан асуудлаар гарах шийдвэрийг Захиргааны зөвлөлийн гишүүдийн гуравны хоёрын саналаар батална.
2. Захиргааны зөвлөл шаардлагатай гэж үзвэл зарим хороодыг томилон байгуулж болно.
3. Захиргааны зөвлөл энэхүү конвенцийн заалтыг хэрэгжүүлэхэд шаардлагатай гэж үзсэн бусад бүрэн эрх, чиг үүргийг хэрэгжүүлнэ.

7 дугаар зүйл

1. Захиргааны зөвлөл жил бүр ээлжит хуралдаан хийх бөгөөд бусад хуралдааныг Захиргааны зөвлөлийн шийдвэрээр эсхүл Захиргааны зөвлөлийн даргын зарласнаар хуралдуулна. Түүнчлэн Захиргааны зөвлөлийн 5-аас доошгүй гишүүний шаардлагын Ерөнхий нарийн бичгийн дарга ээлжилт бус хуралдааныг зарлан хуралдуулна.
2. Захиргааны зөвлөлийн гишүүн бүр нэг санал өгөх эрхтэй бөгөөд энэхүү конвенцид өөрөөр заагаагүй бол Захиргааны зөвлөл асуудлыг гишүүдийн олонхийн саналаар шийдвэрлэнэ.

3. Захиргааны зөвлөлийн гишүүдийн олонхи хүрэлцэн ирсэн тохиолдолд хуралдааныг хүчинтэйд тооцно.
4. Захиргааны зөвлөлийн гишүүдийн гуравны хоёр нь зөвшөөрсөн тохиолдолд зөвлөлийг хуралдуулахгүйгээр гишүүдийн саналыг авах замаар шийдвэр гаргаж болно. Зөвлөлийн гишүүдийн олонхи тэрхүү журмын дагуу тогтоосон хугацаанд саналаа өгсөн тохиолдолд дээрх санал хураалт хүчинтэйд тооцогдоно.

8 дугаар зүйл

Захиргааны зөвлөлийн гишүүд болон дарга үүргээ гүйцэтгэсний төлөө Төвөөс ямар нэгэн цалин урамшуулал авахгүй.

3 дугаар хэсэг.

Нарийн бичгийн дарга нарын газар

9 дүгээр зүйл

Нарийн бичгийн дарга нарын газар нь Ерөнхий нарийн бичгийн дарга, түүний нэг буюу хэд хэдэн орлогч болон ажилтнуудаас бүрдэнэ.

10 дугаар зүйл

1. Ерөнхий нарийн бичгийн дарга болон түүний орлогч нарыг дарга нэр дэвшүүлснээр Захиргааны зөвлөлийн гишүүдийн гуравны хоёрын саналаар сонгоно. Сонгох хугацаа 6 жилээс үл хэтрэх бөгөөд улиран сонгогдох эрхтэй. Захиргааны зөвлөлийн гишүүдтэй зөвлөлдсний үндсэн дээр дарга дээрхи албан тушаал тус бүрт нэг буюу түүнээс дээш хүний нэр дэвшүүлнэ.
2. Ерөнхий нарийн бичгийн даргын болон түүний орлогчийн албан тушаал нь улс төрийн ямар нэг чиг үүрэг хэрэгжүүлэхтэй үл нийцнэ. Ерөнхий нарийн бичгийн дарга болон түүний орлогчид Захиргааны зөвлөлөөс тусгайлан зөвшөөрснөөс бусад тохиолдолд ямарваа өөр ажил эрхлэх, албан тушаал хашихыг хориглоно.
3. Ерөнхий нарийн бичгийн даргын эзгүйд эсхүл тэрбээр албан үүргээ гүйцэтгэх боломжгүй болсон, мөн Ерөнхий нарийн бичгийн даргын орон тоо сул байх тохиолдолд Ерөнхий нарийн бичгийн орлогч Ерөнхий нарийн бичгийн даргын үүргийг гүйцэтгэнэ. Нэгээс олон Ерөнхий нарийн бичгийн даргын орлогч байх тохиолдолд Захиргааны зөвлөл Ерөнхий нарийн бичгийн даргын үүрэг гүйцэтгэх эрэмбэ дарааллыг урьдчилан тогтооно.

11 дүгээр зүйл

Ерөнхий нарийн бичгийн дарга нь Төвийн хууль ёсны төлөөлөгч, гол албан тушаалтан байх бөгөөд энэхүү конвенцийн заалт болон Захиргааны зөвлөлөөс батласан дүрмийн дагуу Төвийн захиргааны ажил, түүний дотор ажилтнуудыг томилох асуудлыг хариуцна. Үүний зэрэгцээ Ерөнхий нарийн бичгийн дарга нь бүртгэгчийн чиг үүргийг хэрэгжүүлэх бөгөөд энэхүү конвенцийн дагуу гаргасан арбитрын шийдвэрийг албан ёсоор нотолж, тэдгээрийн хуулбарын үнэн зөвийг гэрчилнэ.

4 дүгээр хэсэг

Нэрсийн жагсаалт

12 дугаар зүйл

Зуучлагчид болон арбитрчдын тус тусын нэрсийн жагсаалтанд мэргэшлийн зохих шаардлагыг хангасан, Конвенцид заасны дагуу томилогдсон, уг албыг хаших эрмэлзэлтэй хүмүүсийг оруулна.

13 дугаар зүйл

1. Хэлэлцэн тохирогч улс бүр нэрсийн жагсаалт тус бүрт оруулахаар дөрвөн хүнийг дэвшүүлнэ. Нэр дэвшигч нь тухайн улсын харьяат эсхүл өөр улсын иргэн байж болно.
2. Дарга нь арбитрч, зуучлагчдын нэрсийн жагсаалтанд оруулахаар тус бүр арван хүнийг нэрийг дэвшүүлж болно. Эдгээр хүмүүс нь өөр, өөр улсын иргэн байвал зохино.

14 дүгээр зүйл

1. Нэрсийн жагсаалтад орсон хүн нь ёс суртахууны эрхэм чанарыг дээдэлдэг, эрх зүй, худалдаа, эдийн засаг буюу буюу санхүүгийн салбарын талаар хангалттай мэдлэгтэй, бие даасан шийдвэр гаргах чадвартай хүн байна. Ялангуяа, эрх зүйн өргөн мэдлэг нь арбитрчдын нэрсийн жагсаалтад орох хүний хувьд нэн чухал байна.
2. Дарга нэрсийн жагсаалтад оруулахаах хүн дэвшүүлэхдээ дэлхийн эрх зүйн үндсэн тогтолцоо болон эдийн засгийн үйл ажиллагааны гол хэлбэрийн төлөөллийг харгалзан үзнэ.

15 дугаар зүйл

1. Нэрсийн жагсаалтад орсон гишүүд улиран сонгогдох эрхтэйгээр зургаан жил ажиллана.
2. Нэрсийн жагсаалтад орсон гишүүн нас барсан буюу огцорсон тохиолдолд түүнийг томилсон байгууллага, албан тушаалтан тухайн гишүүний ажиллах хугацаа дуустал өөр хүнийг томилох эрхтэй байна.
3. Нэрсийн жагсаалтад орсон гишүүд тэдгээрийг солих дараагийн гишүүн томилогдтол ажил үүргээ гүйцэтгэнэ.

16 дугаар зүйл

1. Нэг хүн нэгэн зэрэг хоёр нэрсийн жагсаалтанд орж болно.
2. Хэрэв нэг хүнийг нэрсийн жагсаалтанд нэгээс дээш хэлэлцэн тохирогч улс оруулсан, эсхүл нэг буюу хэд хэдэн хэлэлцэн тохирогч улс болон дарга нэр дэвшүүлсэн бол түүнийг хамгийн түрүүнд томилсон эрх бүхий субъект томилсноор эсхүл томилсон улсуудын дунд түүнийг харьялах улс нь байх тохиолдолд гишүүнийг тус улсаас томилогдсоноор тус тус тооцно.
3. Бүх томилолтыг Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдэх бөгөөд тэрбээр тухайн мэдэгдлийг хүлээн авсан өдрөөс эхлэн твэл зохих бөгөөд энэхүү мэдэгдлийг хүлээн авсан өдрөөс эхлэн томилолт хүчин төгөлдөр болно.

5 дугаар хэсэг
Төвийн санхүүжилт

17 дугаар зүйл

Хэрэв Төвийн төсвийн зарлага нь байр, төхөөрөмж ашигласны төлбөр хийх зэргээр орлогоосоо хэтэрсэн тохиолдолд энэхүү илүүдэл зардлыг Банкны гишүүн хэлэлцэн тохирогч улсууд Банкны үндсэн хөрөнгөд оруулсан хувьтай тэнцүүлсэн харьцаагаар санхүүжүүлнэ. Банкны гишүүн бус хэлэлцэн тохирогч улсууд Захиргааны зөвлөлөөс гаргасан журмын дагуу төлбөрийг хийнэ.

6 дугаар хэсэг
Эрх зүйн байдал, дархан эрх, эрх ямба

18 дугаар зүйл

Төв нь олон улсын эрх зүйн чадвартай байна. Төвийн эрх зүйн чадварт дараахь эрх багтана:

- (a) гэрээ байгуулах
- (b) хөдлөх болон үл хөдлөх эд хөрөнгийг олж авах, эзэмших
- (c) хэрэг хянан шийдвэрлэх ажиллагааг эхлүүлэх.

19 дүгээр зүйл

Төв чиг үүргээ хэрэгжүүлэхийн тулд хэлэлцэн тохирогч улсуудын нутаг дэвсгэрт конвенцийн энэ хэсэгт дурдсан дархан эрх, эрх ямбыг эдлэнэ.

20 дугаар зүйл

Төв өөрөө дархан эрхээсээ татгалзахгүй бол Төв, түүний өмч хөрөнгө эрх зүйн аливаа үйл ажиллагаанд бүх төрлийн дархан эрх эдэлнэ.

21 дүгээр зүйл

Дарга, Захиргааны зөвлөлийн гишүүд, арбитрч, зуучлагч, 52 дугаар зүйлийн (3) дахь хэсэгт заасны дагуу байгуулагдсан хорооны гишүүд, түүнчлэн нарийн бичгийн дарга нарын газрын албан тушаалтан болон ажилтнууд нь:

- (a) албан үүргээ гүйцэтгэх явцад хийсэн аливаа үйлдлийнхээ төлөө хэрэв Төв дархан эрхээсээ татгалзаагүй бол хэрэг хянан шийдвэрлэх ажиллагаанд хариуцлага хүлээхгүй байх бүх төрлийн дархан эрх эдэлнэ.
- (b) тухайн улсын харьяат биш байх тохиолдолд тэдгээрийг хэлэлцэн тохирогч улс нутагтаа нэвтрүүлэх хязгаарлалт, гадаадын иргэний бүртгүүлэх шаардлага, тухайн улсын иргэний элдэв үүрэг, мөнгө солих болон нутаг дэвсгэр дотор зорчих хязгаарлалтаас чөлөөлж хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсын адилтгах зиндааны төлөөлөгч, албан тушаалтан, ажилтанд үзүүлдэг дархан эрхийг эдлүүлнэ.

22 дугаар зүйл

21 дүгээр зүйлийн заалтууд энэхүү конвенцийн дагуу маргаан шийдвэрлэхэд оролцогч тал, төлөөлөгч, өмгөөлөгч, гэрч болон шинжээчид нэгэн адил үйлчлэх боловч (b) дэд хэсэг нь гагцхүү хэрэг хянан шийдвэрлэх ажиллагаа явагдах газарт тэднийг очих, буцах, тэнд байхтай нь холбогдсон тохиолдолд үйлчилнэ.

23 дугаар зүйл

1. Төвийн архив хаана байгаагаас үл хамааран халдашгүй дархан байна.
2. Албан харилцаа, холбооны хувьд Төв нь хэлэлцэн тохирогч улсад олон улсын бусад байгууллагуудад үзүүлдэг нөхцлөөс дутахааргүй тааламжтай нөхцлөөр хангагдана.

24 дүгээр зүйл

1. Төв болон түүний мөнгөн болон бусад эд хөрөнгө, орлого, түүний энэхүү конвенциор олгогдсон эрхийн дагуу хийх гүйлгээ болон санхүүгийн үйлдэл нь бүх төрлийн татвар, гаалийн хураамжаас чөлөөлөгдөнө. Төв аливаа татвар, гаалийн хураамж төлөх, бүрдүүлэх үүргээс мөн чөлөөлөгдөнө.
2. Суугаа улсын харьяат биш байх тохиолдолд Төвөөс дарга болон Захиргааны зөвлөлийн гишүүдэд олгож буй зардлын нөхөн олговор, түүнчлэн Төвөөс нарийн бичгийн дарга нарын газрын албан тушаалтан, ажилтнуудад олгож буй цалин,

нөхөн олговор болон бусад урамшуулалаас аливаа татвар, суутгал авахыг хориглоно.

3. Энэхүү конвенцийн дагуу явуулж буй ажиллагаанд зуучлагч буюу арбитрчаар ажиллаж байгаа этгээд болон 52-р дугаар зүйлийн (3) дахь хэсэгт заасан журмаар томилогдсон хороодын гишүүдийн цалин урамшуулал буюу нөхөн олговроос Төвийн байрлаж буй газар эсхүл арбитр буюу зуучлалын ажиллагаа явуулж буй газар эсхүл цалин, нөхөн төлбөр төлөгдөж буй газартай холбогдсон үндэслэлээр тогтоосон аливаа албан татвар хураахыг хориглоно.

2 дугаар бүлэг Төвийн эрх мэдэл

25 дугаар зүйл

1. Талууд Төвөөр шийдвэрлүүлэхийг бичгээр зөвшөөрсөн бөгөөд хэлэлцэн тохирогч улс (эсхүл тухайн улсаас Төвд мэдэгдсэн салбар байгууллага буюу агентлаг нь) болон хэлэлцэн тохирогч өөр улсын иргэний хооронд үүссэн аливаа хөрөнгө оруулалтай шууд холбоотой эрх зүйн маргаан тус Төвийн харьяалалын маргаан байна. Талууд маргааныг Төвөөр шийдвэрлүүлэхээр харилцан тохиролцсон бол аль нэг тал дангаараа уг тохиролцоог цуцалж үл болно.
2. “Хэлэлцэн тохирогч өөр улсын иргэн” гэж:
 - а) маргаанд оролцогч талууд эвлэрүүлэх болон арбитрын ажиллагааны журмаар маргаанаа шийдвэрлүүлэхээр тохиролцсон өдөр эсхүл уг хүсэлтийг 28 дугаар зүйлийн (3) дахь хэсэг, 36 дугаар зүйлийн (3) дахь хэсгийн дагуу бүртгэсэн өдөр гэхэд маргаанд оролцогч улсаас өөр хэлэлцэн тохирогч улсын харьяат хувь хүнийг хэлнэ. Ингэхдээ маргаанд оролцогч улсын харьяатаар өмнө нь байсан хувьхүнийг үүнд тооцохгүй, мөн
 - б) маргаанд оролцогч талууд эвлэрүүлэх буюу арбитрын ажиллагааны журмаар маргаанаа шийдвэрлүүлэхээр тохиролцсон өдөр хүртэл маргаанд оролцогч улсаас хэлэлцэн тохирогч өөр улсын харьяалалд байсан хуулийн этгээдийг ойлгоно. Маргааны тал болж буй хэлэлцэн тохирогч улсын харьяалалтай хуулийн этгээдийг гадаадын хяналтад байсныг нь харгалзан талууд энэхүү конвенцийн зорилгыг хэрэгжүүлэх үүднээс хэлэлцэн тохирогч өөр улсын хуулийн этгээд гэж тооцохоор тохирсон бол түүнийг мөн хэлнэ.
3. Хэлэлцэн тохирогч аль нэг улсын салбар байгууллага буюу агентлагийн зөвшөөрлийг тухайн улс нотолж батлах шаардлагатай. Тийм баталгаа шаардлагагүй гэж тухай улс Төвд нотлон мэдэгдэж болно.
4. Хэлэлцэн тохирогч аливаа улс энэхүү конвенцийг соёрхон батлах, нэгдэн орох буюу батлах үедээ эсхүл дараа нь Төвийн бүрэн эрхэд хамааруулах эсхүл үл хамааруулах маргааны төрлүүдийн талаар Төвд мэдэгдэл хийх эрхтэй. Ерөнхий нарийн бичгийн дарга энэ мэдэгдлийн талаар хэлэлцэн тохирогч бүх улсад мэдээлнэ. Энэ мэдэгдлийг 1 дэх хэсэгт дурдсан зөвшөөрөл гэж үзэхгүй.

26 дугаар зүйл

Талууд өөрөөр харилцан тохиролцоогүй бол энэхүү конвенцийн дагуу маргааныг арбитраар шийдвэрлүүлэхээр өгсөн зөвшөөрлийг арбитраас өөр маргаан шийдвэрлэх аргыг хэрэглэхээс татгалзсан гэж ойлговол зохино. Гэхдээ хэлэлцэн тохирогч улс энэхүү конвенцийн дагуу маргааныг арбитраар шийдвэрлүүлэх зөвшөөрлийг өгөхөөс өмнө өөрийн дотоодын захиргааны хийгээд шүүхийн маргаан таслах бүх үе шатыг барагдуулсан байх болзол тавих эрхтэй.

27 дугаар зүйл

1. Хэлэлцэн тохирогч улс өөрийн иргэн болон хэлэлцэн тохирогч өөр улсын хооронд үүссэн, энэхүү конвенцийн дагуу арбитрын журмаар шийдвэрлүүлэхээр тохиролцсон

маргааны тухайд дипломат хамгаалалт үзүүлэх болон олон улсын эрх зүйн шинжтэй нэхэмжлэл гаргах зэрэг үйлдэл хийхгүй. Энэ нь маргааны нөгөө тал болох хэлэлцэн тохирогч улс маргаантай холбогдон гарсан шийдвэрийг биелүүлэхээс болон тодорхой үйлдэр хийхээс татгалзсан тохиолдолд үл хамаарна.

2. Энэ зүйлийн 1 дэх хэсэгт заасан дипломат хамгаалалтанд зөвхөн маргааныг шийдвэрлэхэд дөхөм үзүүлэх зорилготойгоор албан бус дипломат яриа хэлэлцээ явуулахыг оруулан тооцохгүй.

3 дугаар бүлэг **Эвлэрүүлэх ажиллагаа**

1 дүгээр хэсэг
Эвлэрэх хүсэлт гаргах

28 дугаар зүйл

1. Эвлэрүүлэх ажиллагааг эхлүүлэхийг хүссэн хэлэлцэн тохирогч аливаа улс эсхүл хэлэлцэн тохирогч улсын иргэн энэ тухай хүсэлтээ Ерөнхий нарийн бичгийн даргад бичгээр гаргах бөгөөд тэрбээр хүсэлтийн хувийг нөгөө талд илгээнэ.
2. Хүсэлт нь маргааны үндэслэл болсон асуудал, оролцогч талууд болон эвлэрүүлэх ажиллагаа, арбитрын журмаар маргааныг шийдвэрлүүлэх зөвшөөрлийн тухай мэдээллийг агуулна.
3. Ерөнхий нарийн бичгийн дарга хүсэлттэй танилцаад тухайн маргаан нь Төвийн харьяалалд илт үл хамаарна гэж үзэхээс бусад тохиолдолд уг хүсэлтийг бүртгэж авна. Тэрбээр хүсэлтийг бүртгэсэн, эсхүл бүртгэхээс татгалзсан тухайгаа талуудад даруй мэдэгднэ.

2 дугаар хэсэг **Эвлэрүүлэх комиссыг байгуулах**

29 дүгээр зүйл

1. Эвлэрүүлэх комисс /цаашид “комисс” гэх/-ыг 28 дугаар зүйлийн дагуу хүсэлтийг бүртгэсний дараа аль болох богино хугацаанд байгуулна.
 - а) комисс нь талуудын тохиролцсоны дагуу томилогдсон нэг буюу сондгой тооны хэд хэдэн зуучлагчдаас бүрдэнэ.
 - б) талууд зуучлагчдын тоо болон тэдгээрийг сонгох журмын талаар тохиролцоонд хүрч чадаагүй тохиолдолд Комисс нь гурван зуучлагчдаас бүрдэх бөгөөд тал тус бүр нэг зуучлагчийг томилж, хоёр тал тохиролцсоны үндсэн дээр гурав дахь зуучлагчийг томилно. Ийнхүү томилогдсон гурав дахь зуучлагч нь зуучлалын комиссыг даргална.

30 дугаар зүйл

Хэрэв 28 дугаар зүйлийн 3 дахь хэсгийн дагуу Ерөнхий нарийн бичгийн дарга хүсэлтийг бүртгэснээ талуудад мэдэгдсэнээс хойш 90 хоногийн дотор эсхүл талуудын тохиролцсон аливаа өөр хугацааны дотор Комиссыг байгуулаагүй тохиолдолд Захиргааны зөвлөлийн дарга аль нэг талын хүсэлтээр, гэхдээ хоёр талтай бололцооны хэрээр зөвлөлдсөний дараа томилогдоогүй байгаа зуучлагч буюу зуучлагчдыг томилно.

31 дүгээр зүйл

1. Зуучлагчийг 30 дугаар зүйлийн дагуу Төвийн дарга томилохоос бусад тохиолдолд зуучлагчдын нэрсийн жагсаалтад ороогүй хүн зуучлагчаар томилогдож томилогдож болно.

2. Зуучлагчдын нэрсийн жагсаалтад дороогүй боловч зуучлагчаар томилогдсон хүн 14 дүгээр зүйлийн 1 дэх хэсэгт дурдсан шалгуурыг хангасан байвал зохино.

3 дугаар хэсэг Эвлэрүүлэх ажиллагаа

32 дугаар зүйл

1. Комисс нь үйл ажиллагааныхаа эрх хэмжээнийхээ хүрээг өөрөө тогтооно.
2. Маргаанд оролцогч аль нэг тал тухайн маргаан Төвийн харьяалалын маргаан биш гэсэн үндэслэлээр эсхүл өөр шалтгаанаар Комиссын эрх хэмжээг үгүйсгэсэн тохиолдолд уг асуудлыг Комисс маргааныг хянан хэлэлцэхээс өмнө эсхүл маргааныг хянан хэлэлцэх явцад авч хэлэлцэн шийдвэрлэнэ.

33 дугаар зүйл

Эвлэрүүлэх ажиллагааг энэ хэсгийн холбогдох заалтуудын дагуу түүнчлэн талуудын өөрөөр тохиролцоогүй бол хоорондоо үүсэх аливаа маргааныг эвлэрүүлэх ажиллагааны журмаар шийдвэрлэхээр тэдний зөвшөөрсөн өдөр тухайн үед хүчин төгөлдөр байсан эвлэрүүлэх журмын дагуу явуулна. Хэрэв энэхүү хэсэг, эвлэрүүлэх журам буюу талуудын хооронд тохирсон аливаа журамд тусгагдаагүй горимын асуудал гарвал үүнийг Комисс өөрөө шийдвэрлэнэ.

34 дүгээр зүйл

1. Талуудын хооронд гарсан маргааны үндэслэлийг тодруулж, аль болох талуудыг харилцан хүлээн зөвшөөрөх байдлаар эвлэрүүлэхэд хүчин чармайлт гаргах нь Комиссын үүрэг болно. Энэ зорилгоор Комисс талуудад маргааныг шийдвэрлэх нөхцлийг эвлэрүүлэх ажиллагааны аль ч үе шатанд байнга зөвлөж санал болгоно. Комисс чиг үүргээ хэрэгжүүлэхэд дөхөм үзүүлэх үүднээс талууд Комисстой сайн санааны үндсэн дээр хамтран ажиллаж, түүний зөвлөмжийг туйлын анхааралтай судалж үзэх үүрэгтэй.
2. Талууд тохиролцоонд хүрсэн тохиолдолд Комисс маргааны үндэслэлийг дурьдаад талууд тохиролцоонд хүрснийг тэмдэглэсэн тайлан гаргана. Хэрэв талууд тохиролцоонд хүрэх ямар ч боломжгүй болох нь эвлэрүүлэх ажиллагааны аль ч үе шатанд Комисст тодорхой болбол Комисс ажиллагааг дуусгавар болгож, маргааны үндсэн асуудал болон талууд тохиролцоонд хүрч чадаагүй тухай тэмдэглэсэн тайлан гаргана. Хэрэв нэг тал эвлэрүүлэх ажиллагаанд оролцоогүй эсхүл оролцохоос татгалзсан тохиолдолд Комисс эвлэрүүлэх ажиллагааг дуусгавар болгож, тухайн тал оролцоогүй буюу оролцохоос татгалзсан тухай тэмдэглэсэн тайлан гаргана.

35 дугаар зүйл

Талууд өөрөөр тохиролцоогүй бол эвлэрүүлэх ажиллагаанд оролцсон аль нэг тал нь арбитр, шүүхийн болон бусад ажиллангаанд оролцохдоо эвлэрүүлэх ажиллагааны явцад нөгөө талын гаргасан санал дүгнэлт, мэдэгдэл, хүлээн зөвшөөрсөн тухай мэдэгдэл, санал болон Комиссын зөвлөмжийг иш татах, эсхүл өөр байдлаар ашиглахыг хориглоно.

4 дүгээр бүлэг Арбитрын ажиллагаа

1 дүгээр хэсэг

Арбитраар маргаанаа шийдвэрлүүлэх тухай хүсэлт

36 дугаар зүйл

1. Арбитраар маргаанаа шийдвэрлүүлэхийг хүссэн хэлэлцэн тохирогч улс буюу хэлэлцэн тохирогч улсын иргэн энэ тухай хүсэлтээ Ерөнхий нарийн бичгийн даргад бичгээр гаргана. Ерөнхий нарийн бичгийн дарга уг хүсэлтийн хувийг нөгөө талд илгээнэ.
2. Хүсэлтэд маргааны үндэслэл болсон асуудал, талуудын нэр хаяг, эвлэрүүлэх болон арбитрын журмыг баримтлан арбитраар маргааныг шийдвэрлүүлэх тухай хоёр талын зөвшөөрөл зэргийг тусгасан байвал зохино.
3. Ерөнхий нарийн бичгийн дарга хүсэлттэй танилцаад тухайн маргаан төвийн харьяалалд илт үл хамаарна гэж үзсэнээс бусад тохиолдолд уг хүсэлтийг бүртгэж авна. Тэрбээр хүсэлтийг бүртгэн авсан эсхүл бүртгэхээс татгалзсан тухайгаа талуудад даруй мэдэгдэнэ.

2 дугаар хэсэг

Арбитрын бүрэлдэхүүнийг томилох

37 дугаар зүйл

1. Арбитрын бүрэлдэхүүнийг энэхүү конвенцийн 36 дугаар зүйлийн дагуу хүсэлтийг бүртгэж авснаас хойш аль болох богино хугацаанд байгуулна.
2. (a) Арбитрын бүрэлдэхүүн нь талуудын тохиролцсоны дагуу нэг буюу түүнээс дээш тооны сондгой тооны арбитрчаас бүрдэнэ.
(b) Талууд арбитрчийн тоо болон тэдгээрийг томилох журмын талаар харилцан тохиролцоогүй бол арбитрын бүрэлдэхүүн гурван арбитрчаас бүрдэх бөгөөд тал тус бүр нэг арбитрчийг томилно. Гуравдагч арбитрчийг хоёр тал харилцан тохиролцож томилох бөгөөд энэхүү гуравдагч арбитрч арбитрын бүрэлдэхүүнийг даргална.

38 дугаар зүйл

Хэрэв 36 дугаар зүйлийн 3 дахь хэсэгт заасны дагуу Ерөнхий нарийн бичгийн дарга талуудад хүсэлтийг бүртгэн авсан тухайгаа мэдэгдсэнээс хойш 90 хоног дотор, эсхүл талуудын харилцан тохиролцсон өөр хугацаанд арбитрын бүрэлдэхүүнийг томилоогүй бол Төвийн дарга аль нэг талын хүсэлтээр, гэхдээ хоёр талтай боломжийн хэрээр зөвлөлдөсний дараа томилогдоогүй байгаа арбитрч буюу арбитрчдыг томилно. Энэ зүйлийн дагуу даргын томилсон арбитрчид маргаанд оролцогч хэлэлцэн тохирогч улсын эсхүл маргаанд оролцогч иргэнийг харьяалах хэлэлцэн тохирогч улсын иргэн байж болохгүй.

39 дүгээр зүйл

Арбитрчдын олонхи нь маргаанд оролцогч хэлэлцэн тохирогч улсаас эсхүл маргаанд оролцогч иргэнийг харьяалах хэлэлцэн тохирогч улсаас өөр улсын иргэн байна. Энэ заалтыг нэг арбитрчаас бүрдэх арбитрын бүрэлдэхүүний хувьд эсхүл арбитрч бүрийн талаар талууд нэг бүрчлэн тохиролцсоны үндсэн дээр томилсон тохиолдолд хэрэглэхгүй.

40 дүгээр зүйл

1. 38 дугаар зүйлийн дагуу дарга арбитрчийг томилохоос бусад тохиолдолд Арбитрчдын нэрсийн жагсаалтад ороогүй хүнийг арбитрчаар томилж болно.
2. Арбитрчаар томилогдсон Арбитрчдын нэрсийн жагсаалтад ороогүй хүн 14 дүгээр зүйлийн 1 дэх хэсэгт дурдсан шалгуурыг хангасан байвал зохино.

3 дугаар хэсэг

Арбитрын бүрэлдэхүүний эрх хэмжээ, чиг үүрэг

41 дүгээр зүйл

1. Арбитрын бүрэлдэхүүн нь эрх хэмжээнийхээ хүрээг өөрөө тогтооно.
2. Маргаанд оролцогч аль нэг тал тухайн маргаан Төвийн харьяалалын маргаан биш гэсэн үндэслэлээр эсхүл өөр шалтгаанаар Арбитрын бүрэлдэхүүний эрх хэмжээг үгүйсгэсэн тохиолдолд уг асуудлыг Арбитрын бүрэлдэхүүн маргааныг хянан хэлэлцэхээс өмнө эсхүл маргааныг хянан хэлэлцэх явцад авч хэлэлцэн шийдвэрлэнэ.

42 дугаар зүйл

1. Арбитрын бүрэлдэхүүн маргааныг талуудын харилцан тохиролцсон эрх зүйн хэм хэмжээний дагуу шийдвэрлэнэ. Ийм тохиролцоо байхгүй тохиолдолд арбитрын бүрэлдэхүүн маргаанд оролцогч хэлэлцэн тохирогч улсын эрх зүйн хэм хэмжээг (эрх зүйн зөрчилдөөний тухай хэм хэмжээг оролцуулан) болон олон улсын эрх зүйн зохих хэм хэмжээг хэрэглэнэ.
2. Эрх зүйн хэм хэмжээ байхгүй эсхүл эрх зүйн хэм хэмжээ тодорхой бус гэдгээр Арбитрын бүрэлдэхүүн тодорхой бус шийдвэр гаргаж болохгүй.
3. Талууд харилцан тохиролцсон энэ зүйлийн 1, 2 дахь хэсгийн заалтууд арбитрын бүрэлдэхүүнээс маргааныг шударга ёс, сайн санааны үндсэн дээр шийдвэрлэх эрхийг үл хөндөнө.

43 дугаар зүйл

Талууд өөрөөр тохиролцоогүй бол Арбитрын бүрэлдэхүүн шаардлагатай гэж үзвэл арбитрын ажиллагааны аль ч шатанд:

- (a) талуудаас баримт бичиг, бусад нотлох баримтыг шаардах.
- (b) маргаантай холбоотой газар очиж, шаардлагатай бол үзлэг хийх эрхтэй.

44 дүгээр зүйл

Арбитрын ажиллагааг энэ хэсгийн холбогдох заалтууд болон талууд өөрөөр тохиролцоогүй бол, арбитраар маргаанаа шийдвэрлүүлэхээр тэдний зөвшөөрсөн өдөр тухайн үед хүчин төгөлдөр байсан Арбитрын дүрмийн дагуу явуулна. Хэрэв энэ хэсэг, Арбитрын дүрэм буюу талуудын хооронд тохирсон журамд тусгагдаагүй горимын ямар нэгэн асуудал гарвал үүнийг Арбитрын бүрэлдэхүүн өөрөө шийдвэрлэнэ.

45 дугаар зүйл

1. Маргаан хянан шийдвэрлэх ажиллагаанд аль нэг тал ирээгүй буюу оролцоогүй бол нөгөө талын байр суурийг хүлээн зөвшөөрсөн гэж үзэхгүй.
2. Маргаан хянан шийдвэрлэх ажиллагааны аль нэг үе шатанд нэг тал ирээгүй буюу оролцоогүй тохиолдолд нөгөө тал маргааныг хэлэлцэж шийдвэрлэхийг Арбитрын бүрэлдэхүүнээс хүсч болно. Маргааны тал хэрэг хянан шийдвэрлэх ажиллагаанд оролцохгүй талаар баттай мэдэж байгаагаас бусад тохиолдолд Арбитрын бүрэлдэхүүн шийдвэр гаргахаас өмнө тухайн талд мэдэгдэл хийж, хугацаа тогтооно.

46 дугаар зүйл

Талууд өөрөөр тохиролцоогүй бол Арбитрын бүрэлдэхүүн аль нэг талын хүсэлтээр маргаанд шууд хамаарах нэмэлт буюу сөрөг нэхэмжлэлийн талаар шийдвэр гаргаж болох бөгөөд ингэхдээ энэ шийдвэр нь маргаан хянан шийдвэрлэх тухай талуудын тохирсон журам болон Төвийн маргаан шийдвэрлэх харьяаллын хүрээнд багтсан байна.

47 дугаар зүйл

Талууд өөрөөр тохиролцоогүй бол Арбитрын бүрэлдэхүүн нөхцөл байдал ийнхүү шаардаж байна гэж үзвэл талуудын зохих эрх ашгийг хамгаалах зорилгоор урьдчилсан арга хэмжээний талаар зөвлөж болно.

4 дүгээр хэсэг Шийдвэр

48 дугаар зүйл

1. Арбитрын бүрэлдэхүүн асуудлыг нийт гишүүдийнхээ олонхий саналаар шийдвэрлэнэ.
2. Арбитрын бүрэлдэхүүний шийдвэрийг бичгээр гаргах бөгөөд энэхүү шийдвэрийг дэмжсэн бүх арбитрчид гарын үсгээ зурна.
3. Арбитрын бүрэлдэхүүнд мэдүүлсэн маргаантай бүх асуудлаар Арбитрын бүрэлдэхүүн шийдвэр гаргах бөгөөд шийдвэр гаргасан үндэслэлээ заана.
4. Арбитрын бүрэлдэхүүний аль ч гишүүн олонхи гишүүдтэй санал нийлэх эсэхээс үл хамааран өөрийн санал дүгнэлт эсхүл тусгай саналаа арбитрын бүрэлдэхүүний шийдвэрт хавсаргаж болно.
5. Төв талуудын зөвшөөрөлгүйгээр шийдвэрийг хэвлэн нийтлэхгүй.

49 дүгээр зүйл

1. Ерөнхий нарийн бичгийн дарга шийдвэрийн баталгаат хувийг талуудад нэн даруй илгээнэ. Ийнхүү баталгаат хувийг илгээсэн өдрийг шийдвэр гаргасан өдөр гэж үзнэ.
2. Шийдвэр гарсан өдрөөс хойш 45 хоногийн дотор аль нэг талаас гаргасан хүсэлтийн дагуу Арбитрын бүрэлдэхүүн нөгөө талд урьдчилан мэдэгдсэний дараа шийдвэрт тусгагдаагүй аливаа асуудлаар нэмэлт шийдвэр гаргах, түүнчлэн үг үсгийн тооцооны болон үүнтэй ижил төрлийн алдааг засч залруулж болно. Энэ нь үндсэн шийдвэрийн салшгүй хэсэг болох бөгөөд түүнийг талаар талуудад шийдвэрийн нэгэн адилаар мэдэгдэнэ. 51 дүгээр зүйлийн 2, 52 дугаар зүйлийн 2 дахь хэсэгт дурдсан хугацааг шийдвэр гаргасан өдрөөс эхлэн тооцно.

5 дугаар хэсэг Шийдвэрийг тайлбарлах, өөрчлөх, хүчингүй болгох

50 дугаар зүйл

1. Шийдвэрийн утга агуулга, хамрах хүрээний талаар талуудын хооронд ямар нэг маргаан үүсвэл, аль ч тал шийдвэрийг тайлбарлах тухай хүсэлтийг Ерөнхий нарийн бичгийн даргад бичгээр гаргаж болно.
2. Энэхүү хүсэлтийг боломжтой бол уг шийдвэрийг гаргасан Арбитрын бүрэлдэхүүнд шилжүүлнэ. Хэрэв ингэх боломжгүй бол энэхүү бүлгийн 2 дахь хэсэгт заасны дагуу шинэ арбитрын бүрэлдэхүүнийг томилно. Шаардлагатай гэж үзвэл арбитрын бүрэлдэхүүн хүсэлтийг шийдвэрлэх хүртэл өмнөх арбитрын шийдвэрийг хэрэгжүүлэх ажиллагааг түтгэлзүүлэх шийдвэр гаргаж болно.

51 дүгээр зүйл

1. Шийдвэр гаргах тухайн үед арбитрын бүрэлдэхүүн болон талуудад илэрхий болоогүй байсан тодорхой нөхцөл байдлыг сүүлд маргааны нэг тал нээн илрүүлсэн болон энэхүү нөхцөл байдлыг өмнө мэдээгүй нь түүний хайхрамжгүй байдлаас шалтгаалаагүй, мөн тэдгээр нь шийдвэрт нөлөөлөхүйц гэж үзвэл тухайн тал шийдвэрийг дахин хянаж үзэхийг Ерөнхий нарийн бичгийн даргаас бичгээр хүсч болно.
2. Энэхүү хүсэлтийг шийдвэр гарснаас хойш гурван жилийн хугацаанд шинэ нөхцөл байдлыг нээн илрүүлснээс хойш 90 хоногийн дотор гаргана.

3. Хүсэлтийг боломжтой бол уг шийдвэрийг гаргасан Арбитрын бүрэлдэхүүнд шилжүүлнэ. Хэрэв ингэх боломжгүй бол энэхүү бүлгийн 2 дахь хэсгийн дагуу шинэ Арбитрын бүрэлдэхүүнийг томилно.
4. Хэрэв шаардлагатай гэж үзвэл арбитрын бүрэлдэхүүн шийдвэр гаргах хүртэл өмнөх шийдвэрийн хэрэгжилтийг түдгэлзүүлж болно. Хэрэв хүсэлт гаргагч тал өмнөх шийдвэрийн хэрэгжилтийг түдгэлзүүлэх тухай хүсэлтэд тусгасан бол Арбитрын бүрэлдэхүүн тухайн хүсэлтийг шийдвэрлэх хүртэл өмнөх шийдвэрийн хэрэгжилтийг түдгэлзүүлнэ.

52 дугаар зүйл

1. Аль ч тал дор дурдсан нэг буюу хэд хэдэн үндэслэлээр арбитрын шийдвэрийг хүчингүй болгох хүсэлтийг бичгээр Ерөнхий нарийн бичгийн даргад гаргаж болно. Үүнд:
 - a. арбитрын бүрэлдэхүүнийг зохих журмын дагуу томилоогүй
 - b. арбитрын бүрэлдэхүүн эрх мэдлээ илт хэтрүүлсэн.
 - c. Арбитрын бүрэлдэхүүний гишүүн авилгал авсан бол
 - d. Арбитрын ажиллагааны журам ноцтойгоор зөрчигдсөн бол
 - e. Шийдвэрийг үндэслэлийг түүнд заагаагүй бол
2. Хүсэлтийг арбитрын шийдвэр гаргаснаас хойш 120 хоногийн дотор, хэрэв арбитрчийн хэн нэг нь авилгал авсан гэсэн үндэслэлээр арбитрийн шийдвэрийг хүчингүй болгох хүсэлт тавьж байгаа бол энэхүү хүсэлтээ шийдвэр гарснаас хойш гурван жилийн хугацаанд авилгал авсныг илрүүлснээс хойш 120 хоногийн дотор гаргана.
3. Хүсэлтийг хүлээж авсны дараа дарга Арбитрчдын нэрсийн жагсаалтаас гурван хүний бүрэлдэхүүнтэй түр хороог байгуулна. Ийнхүү томилогдсон хорооны гишүүдийн аль нь ч тухайн шийдвэр гаргасан арбитрын бүрэлдэхүүний гишүүн бус, тэдгээртэй адил улсын харьяалалтай бус, маргааны тал болсон хэлэлцэн тохирогч улсын харьяат иргэн бус, маргааны тал болсон иргэнийг харьяалах хэлэлцэн тохирогч улсын харьяат иргэн бус, мөн тэдгээр улсаас Арбитрчдын нэрсийн жагсаалтад томилогдоогүй, уг маргаанд зуучлагчаар оролцож байгаагүй хүн байвал зохино. Хороо 1 дэх хэсэгт дурдсан зүйлийн аль нэгийг үндэслэн шийдвэрийг бүхэлд нь буюу хэсэгчлэн цуцлах эрхтэй.
4. 41-45 болон 48, 49, 53, 54 дүгээр зүйл мөн 6, 7 дугаар бүлгийн заалтуудыг Хорооны үйл ажиллагаанд зохих өөрчлөлттэйгээр хэрэглэнэ.
5. Шаардлагатай гэж үзвэл түр Хороо хүсэлтийг шийдвэрлэх хүртэл өмнөх шийдвэрийн хэрэгжилтийг түдгэлзүүлж болно. Хэрэв хүсэлт гаргагч тал өмнөх шийдвэрийн хэрэгжилтийг түдгэлзүүлэхийг хүссэн бол Хороо тухайн хүсэлтийг шийдвэрлэх хүртэл өмнөх шийдвэрийн хэрэгжилтийг түдгэлзүүлнэ.
6. Шийдвэрийг хүчингүй болгосон тохиолдолд маргааныг аль нэг талын хүсэлтээр энэ бүлгийн 2 дахь хэсгийн дагуу шинээр байгуулагдах Арбитрын бүрэлдэхүүнд шилжүүлнэ.

6 дугаар хэсэг

Шийдвэрийг хүлээн зөвшөөрөх, гүйцэтгэх

53 дугаар зүйл

1. Шийдвэрийг талууд заавал биелүүлэх үүрэгтэй бөгөөд энэхүү конвенцид зааснаас өөр арга хэрэгслийг ашиглан давж заалдаж, шийдвэрийг эсэргүүцэж үл болно. Энэхүү конвенцийн холбогдох заалтын дагуу хэрэгжилтийг нь түдгэлзүүснээс бусад тохиолдолд талууд шийдвэрт заасан нөхцлүүдийг заавал биелүүлнэ.
2. Энэ хэсгийн зорилгоор “Шийдвэр” гэдэгт 50, 51, 52 дугаар зүйлийн дагуу тайлбарласан, засварласан буюу хүчингүй болгосон аливаа шийдвэрийг хамруулан ойлгоно.

54 дүгээр зүйл

1. Хэлэлцэн тохирогч улс бүр энэхүү конвенцийн дагуу гаргасан шийдвэрийг заавал биелүүлэх үүрэгтэйг хүлээн зөвшөөрч, төлбөр төлөхтэй холбогдсон шийдвэрийг өөрийн нутаг дэвсгэрт шүүхийн эцсийн шийдвэрийн нэгэн адил хэрэгжүүлнэ. Хэлэлцэн тохирогч улс холбооны зохион байгуулалттай улс байх тохиолдолд тухайн улс шийдвэрийг холбооны шүүхийн байгууллагаар дамжуулан хэрэгжүүлж болохын зэрэгцээ шийдвэрийг мөн өөрийн бүрэлдэхүүн муж улсын шүүхийн эцсийн шийдвэртэй адилтган үзэж хэрэгжүүлж болно.
2. хэлэлцэн тохирогч улсын нутаг дэвсгэрт арбитрын шийдвэрийг хүлээн зөвшөөрүүлж гүйцэтгүүлэхийг хүссэн тал харьяалах шүүх буюу тухайн улсаас тусгайлан томилсон эрх бүхий байгууллагад Ерөнхий нарийн бичгийн даргын батламжилсан шийдвэрийн хувийг хүргүүлнэ. Хэлэлцэн тохирогч улс бүр өөрийн эрхбүхий шүүх, хуулийн байгууллага буюу бусад байгууллагын талаар, мөн эдгээрийн талар аливаа өөрчлөлт гарвал тухай бүрт нь Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдэнэ.
3. Шийдвэрийг аливаа улсын нутаг дэвсгэрт биелүүлэхдээ тухайн улсад шүүхийн хүчин төгөлдөр шийдвэрийг гүйцэтгэхэд хэрэглэдэг хуулийг баримтлана.

55 дугаар зүйл

54 дүгээр зүйлийн аль заалт хэлэлцэн тохирогч аливаа улсын болон бусад гадаад улсын дархан эрхэд холбогдолтой хүчин төгөлдөр хуулийг хөндөхгүй.

5 дугаар бүлэг **Зуучлагч, арбитрчийг солих, өөрчлөх**

56 дугаар зүйл

1. Комисс буюу арбитрын бүрэлдэхүүнийг томилж арбитрын буюу эвлэрүүлэх ажиллагаа нэгэнт эхэлсэн тохиолдолд тэдгээрийн бүрэлдэхүүнийг өөрчлөхгүй. Гэхдээ зуучлагч буюу арбитрч нас барсан, үүргээ биелүүлэх боломжгүй болсон эсвэл огцорсон тохиолдолд гарсан орон тоог 3 дугаар бүлгийн 2 дахь хэсэг, 4 дүгээр бүлгийн 2 дахь хэсгийн заалтуудын дагуу нөхөн бүрдүүлнэ.
2. Комисс буюу арбитрын бүрэлдэхүүнд томилогдсон этгээд нь арбитрч буюу зуучлагчийг нэрсийн жагсаалтаас хасагдсан ч гэсэн үүргээ үргэлжлүүлэн гүйцэтгэнэ.
3. Аль нэг талын томилсон зуучлагч, арбитрч нь Комисс, Арбитрын бүрэлдэхүүний зөвшөөрөлгүйгээр огцорсон тохиолдолд суларсан орон тоонд дарга холбогдох нэрсийн жагсаалтаас өөр хүн нөхөн томилно.

57 дугаар зүйл

Маргааны аль нэг тал Комисс буюу Арбитрын бүрэлдэхүүний гишүүн нь 14 зүйлийн 1 дэх хэсэгт дурдсан шаардлагыг илт хангахгүй байна гэж үзвэл уг гишүүнийг өөрчлөхийг Комисс буюу Арбитрын бүрэлдэхүүнд санал болгож болно. Арбитрын шүүхийн ажиллагаанд оролцогч аль нэг тал мөн 6 дугаар бүлгийн 2 дахь хэсгийн дагуу Арбитрын бүрэлдэхүүнийг бүрдүүлээгүй гэдгийг үндэслэн арбитрчийг өөрчлөх саналыг тавьж болно.

58 дугаар зүйл

Зуучлагч, арбитрчийг өөрчлөх саналын талаар Комисс буюу Арбитрын бүрэлдэхүүний бусад гишүүн хэлэлцэн шийдвэрлэнэ. Харин гишүүдийн санал тэнцүү хуваагдсан, эсхүл нэг зуучлагч, нэг арбитрчаас бүрдсэн Комисс, Шүүхийн хувьд, эсхүл зуучлагч, арбитрчдын ихэнхийг өөрчлөх санал гаргасан үед дарга энэ асуудлыг шийдвэрлэнэ. Саналыг зөв

үндэслэлтэй гэж үзвэл холбогдох зуучлагч, арбитрчийг 3 дугаар бүлгийн 2 дахь хэсэг, 4 дүгээр бүлгийн 2 дахь хэсгийн заалтын дагуу өөрчилнө.

6 дугаар бүлэг Зардал

59 дүгээр зүйл

Төвийн үйлчилгээг ашигласны төлөө талуудаас хийх төлбөрийг Ерөнхий нарийн бичгийн дарга Захиргааны зөвлөлөөс баталсан журмын дагуу тогтооно.

60 дугаар зүйл

1. Гишүүдийн цалин хөлс, зардлын хэмжээг Комисс буюу Арбитрын бүрэлдэхүүн тус бүр Захиргааны зөвлөлөөс Ерөнхий нэрийн бичгийн даргатай зөвлөлдөж тухай бүр шинэчлэн тогтоосон хязгаарын хүрээнд тодорхойлно.
2. Энэ зүйлийн 1дэх хэсгийн заалт нь талууд Комисс буюу Арбитрын бүрэлдэхүүнтэй гишүүдийнх нь цалин хөлс, зардлын талаар урьдчилан тохиролцоход саад болохгүй.

61 дүгээр зүйл

1. Эвлэрүүлэх ажиллагаанд оролцож буй Комиссын гишүүдийн хөлс, зардлынх нь нөхөн олговор болон Төвийн үйлчилгээг ашигласны төлбөрийг талууд тэнцүү хэмжээгээр төлнө. Маргаан хянан шийдвэрлэх ажиллагаатай холбогдон гарсан бусад аливаа зардлыг тал тус бүр өөрөө хариуцна.
2. Арбитрын ажиллагааны тухайд талууд өөрөөр тохиролцоогүй бол маргаан хянан шийдвэрлэх ажиллагаатай холбогдон гарсан зардлыг тал тус бүрийн хувьд Арбитрын бүрэлдэхүүн тооцож, эдгээр зардал болон Арбитрын бүрэлдэхүүний хөлс, зардлынх нь нөхөн олговор, Төвийн үйлчилгээг ашигласны төлөөх төлбөрийг хэн, хэрхэн төлөхийг тогтооно. Энэ нь арбитрын бүрэлдэхүүний бүрэлдэхүүн хэсэг байна.

7 дугаар бүлэг

Маргааныг хянан шийдвэрлэх газар

62 дугаар зүйл

Дор дурдсанаас бусад тохиолдолд эвлэрүүлэх болон арбитрын ажиллагааг Төвийн байранд явуулна.

63 дугаар зүйл

Хэрэв талууд харилцан тохиролцвол эвлэрүүлэх болон арбитрын ажиллагааг дараахь газар явуулж болно:

- (a) Байнгын арбитрын байлах газар болон Төв энэ зорилгоор хувийн эсхүл нийтийн эрх зүйн шинж чанарыг агуулсан аль нэг байгууллагатай тохирсон газар,
- (b) Ерөнхий нарийн бичгийн даргатай зөвлөлдөсний үндсэн дээр Комисс буюу арбитрын бүрэлдэхүүний тогтоосон газар

8 дугаар бүлэг

Хэлэлцэн тохирогч улсуудын хооронд гарсан маргаан

64 дүгээр зүйл

Энэхүү конвенцийг тайлбарлах, хэрэглэх талаар хэлэлцэн тохирогч улсуудын хооронд гарсан маргааныг талууд хэлэлцээний замаар шийдвэрлэж чадаагүй буюу өөр аргаар шийдвэрлэхээр тохиролцоогүй бол аль нэг талын хүсэлтээр энэхүү маргааныг Олон улсын шүүхэд шилжүүлнэ.

9 дүгээр бүлэг Нэмэлт өөрчлөлт

65 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохирогч аливаа улс энэхүү конвенцид нэмэлт өөрчлөлт оруулах санал гаргаж болно. Энэхүү нэмэлт, өөрчлөлтийн төслийг захиргааны зөвлөлийн хуралдаан болохоос 90 ээс доошгүй хоногийн өмнө Ерөнхий нарийн бичгийн даргад хүргүүлэх бөгөөд Ерөнхий нарийн бичгийн дарга төслийг захиргааны зөвлөлийн бүх гишүүдэд тараана.

66 дугаар зүйл

1. Захиргааны зөвлөлийн гишүүдийн гуравны хоёрын шийдвэрээр санал болгож буй нэмэлт, өөрчлөлтийн төслийг хэлэлцэн тохирогч бүх улсад соёрхон батлуулах, нэгдэн орох, батлуулахаар тараана. Хэлэлцэн тохирогч улс бүр улс нэмэлт өөрчлөлтийг соёрхон батласан, хүлээн зөвшөөрсөн буюу батласан тохиолдолд энэ тухай Конвенцийг хадгалагч нь хэлэлцэн тохирогч улсуудад мэдэгдсэнээс хойш 30 хоногийн дараа уг нэмэлт өөрчлөлт хүчин төгөлдөр болно.
2. Нэмэлт, өөрчлөлт хүчин төгөлдөр болохоос өмнө Төвийн маргааныг хянан шийдвэрлэх харьялалыг хүлээн зөвшөөрсөн хэлэлцэн тохирогч улс, түүний бүрэлдэхүүн хэсэг, албан байгууллага, иргэний энэхүү конвенцийн дагуу эдлэх эрх, хүлээх үүргийг уг нэмэлт өөрчлөлт хөндөхгүй.

10 дугаар бүлэг Төгсгөлийн заалтууд

67 дугаар зүйл

Энэхүү конвенци Банкны гишүүн аль ч улс гарын үсэг зурахад нээлттэй байна. Конвенц нь Олон улсын шүүхийн гишүүн улс, түүнчлэн Захиргааны зөвлөлийн гишүүдийнхээ гуравны хоёрын саналаар гарн үсэг зуруулахаар урьсан бусад альваа улсын хувьд мөн нээлттэй байна.

68 дугаар зүйл

1. Энэхүү конвенцид гарын үсэг зурсан улсууд дотоодын хууль тогтоомжийн дагуу Конвенцийг соёрхон батлах, түүнд нэгдэн орох буюу батлах ёстой.
2. Энэхүү конвенц хорь дахь батламж жуух бичиг буюу нэгдэн орсон, батласан тухай баримт бичгийг хадгалуулахаар хүлээгэн өгснөөс хойш гуч хоногийн дараа хүчин төгөлдөр болно. Түүнээс хойш батламж жуух бичиг, нэгдэн орсон буюу батласан тухай баримт бичгээ хүлээлгэн өгсөн улсын хувьд тийнхүү хадгалуулахаар хүлээлгэн өгсөн өдрөөс хойш 30 хоногийн дараа энэхүү конвенц хүчин төгөлдөр болно.

69 дүгээр зүйл

Хэлэлцэн тохирогч улс бүр энэхүү конвенцийг өөрийн нутаг дэвсгэр дээр хэрэгжүүлэхийн тулд бүхий л шаардлагатай хууль тогтоох болон бусад арга хэмжээг авна.

70 дугаар зүйл

Энэхүү конвенц нь нутаг дэвсгэрийн хувьд хэлэлцэн тохирогч улсын олон улсын харилцаанд хамааруулахыг зөвшөөрсөн нутаг дэвсгэрт үйлчилнэ. Хэлэлцэн тохирогч улс Конвенцийг соёрхон батлах, нэгдэн орох, батлах үед эсхүл дараа нь өөрийн нутаг дэвсгэрийн тодорхой хэсгийг олон улсын харилцаанд хамааруулахгүй байх тухай Конвенцийг хадгалагчид тусгайлан бичгээр мэдэгдэж болно.

71 дүгээр зүйл

Хэлэлцэн тохирогч аливаа улс конвенци хадгалагчид бичгээр мэдэгдэх замаар энэхүү конвенцийг цуцалж болно. Цуцлах тухай мэдэгдлийг хүлээн авсан өдрөөс хойш 6 сарын дараа тухайн хэлэлцэн тохирогч улсын хувьд Конвенцийн хүчин төгөлдөр үйлчлэл дуусгавар болно.

72 дугаар зүйл

70, 71 дүгээр зүйлийн дагуу хэлэлцэн тохирогч аль нэг улсын хийсэн мэдэгдэл нь хадгалагч дээрх мэдэгдлийг хүлээн авахаас өмнө Төвийн маргаан шийдвэрлэх харьяаллыг хүлээн зөвшөөрсөн улс, түүний бүрэлдэхүүн хэсэг, албан байгууллага, иргэний энэхүү конвенцийн дагуу эдлэх эрх, хүлээх үүргийг хөндөхгүй.

73 дугаар зүйл

Энэхүү конвенц болон түүний нэмэлт өөрчлөлтийг соёрхон батласан батламж жуух бичиг, нэгдэн орсон буюу батласан тухай баримт бичгийг энэхүү конвенцийн хадгалагч болох Банкинд хүлээлгэн өгнө. Хадгалагч нь Конвенцийн баталгаатай хуулбарыг Банкны гишүүн буюу энэхүү конвенцид гарын үсэг зурахаар уригдсан бусад улсад илгээнэ.

74 дүгээр зүйл

Хадгалагч энэхүү конвенцийг Нэгдсэн Үндэсний Байгууллагын дүрмийн 102 дугаар зүйл болон Ерөнхий Ассамблейгээс баталсан холбогдох бусад журмын дагуу энэхүү конвенцийг Нэгдсэн Үндэсний Байгууллагын нарийн бичгийн дарга нарын газарт бүртгүүлнэ.

75 дугаар зүйл

Хадгалагч нь уг конвенцид гарын үсэг зурсан бүх улсад дор дурьдсан зүйлийг мэдэгдэж байна.

- (a) 67 дугаар зүйлийн дагуу гарын үсэг зурсан тухай,
- (b) 73 дугаар зүйлийн дагуу батламж жуух бичиг, нэгдэн орсон буюу батласан тухай баримт бичгийг хадгалуулсан тухай.
- (c) 68 дугаар зүйлийн дагуу энэхүү конвенц хүчин төгөлдөр болсон өдрийн тухай:
- (d) 70 дугаар зүйлийн дагуу энэхүү конвенцийн үйлчлэхгүй нутаг дэвсгэрийн тухай:
- (e) 66 дугаар зүйлийн дагуу энэхүү конвенцид оруулсан нэмэлт, өөрчлөлт нь хүчин төгөлдөр болсон өдрийн тухай:
- (f) 71 дүгээр зүйлийн дагуу цуцалсан тухай

Энэхүү Конвенцийг Вашингтон хотноо англи, франц, испани хэлээр тус бүр нэг хувь үйлдсэн бөгөөд гурван хэл дээрх эх бичвэр нь адил хүчинтэй байна. Эх бичвэрийг Сэргээн Босголт Хөгжлийн олон улсын банкны архивт хадгална. Банкны төлөөлөгч энэхүү конвенцийн дагуу хадгалагчийн үүрэг гүйцэтгэхээр зөвшөөрч, түүнд гарын үсэг зурав.